

# MARCHE CÉRAMIQUE PAYS BASQUE

25<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE  
LA BASTIDE-CLAIRENCE  
7 & 8 SEPTEMBRE 2019

  MARCHÉ CÉRAMIQUE PAYS BASQUE



## MARCHÉ CÉRAMIQUE PAYS BASQUE

# UNE 25<sup>E</sup> ÉDITION ENRICHIE

Pour cette édition anniversaire, nous avons vu les choses en grand ! Arpentez tout le village, partez à la découverte de LA céramique à travers les expositions, installations et démonstrations, et enfin assistez en direct à une performance magistrale de *Raku Punk*.

## 25GARREN EDIZIO ABERASTUA

Urteburuko edizio horretako, asmo handiak izan ditugu ! Herri guzia kurri ezazu Zeramika ezagutza, erakusketak, instalazioak eta erakustaldien bidez. Eta bukaeran, *Raku punk* ikusgarri balentria zuzenean ikusiko duzu !

### LYDIE ARICKX **INSTALLATION**

Lydie Arickx, invitée exceptionnelle de cette 25<sup>e</sup> édition, propose une installation inédite réalisée spécifiquement pour l'église, ainsi que la présentation de trois pièces majeures. Une sculpture monumentale, en lévitation sous la voûte, représentant une résurrection accompagne l'entrée des visiteurs. À l'intérieur, il aperçoit, au fond, de part et d'autre du chœur, deux grands tableaux figurant une descente de croix. Pour y accéder, il parcourt les 14 stations du chemin de croix réalisé par l'artiste.

Lydie Arickx artistak, 25. edizio huntako ohi ez bezalakoa gomita, instalazio berri bat proposatzen du, elizarako bereziki gauzatua, eta bere 3 obra nagusiak ere bai. Gangaren azpian lebitazioan, berpizte bat itxuratzen duen ikaragarritzko zizelkadura bat bisitariaren sartzeari laguntzen du. Barnean, elizaren zolan, koruaren alde batetik eta bestetik, gurutze jaustea itxuratzen duten bi erretaulak ikusten ditu. Heltzeko, artistak sortu dituen gurutze bidearen 14 geldialdiak kurrituko ditu.

▼ Résurrection © Lydie Arickx



▲ *Raku Punk* de Jean-François Bourlard

© Paul Robin

### JEAN-FRANÇOIS BOURLARD **RAKU PUNK** **PERFORMANCE**

À la nuit tombée les spectateurs assistent à un repas apocalyptique. Avec leurs deux fours et sur un rythme effréné, Jean-François Bourlard et Valérie Blaize, céramistes, dressent une table totalement déjantée et font le service. Les enfournements et défournements spectaculaires se succèdent à un rythme insensé. Cuissons sauce émail ou à la broche, les expérimentations sont plus étonnantes les unes que les autres.

Ilunabarrean, afari apokaliptiko batera parte hartuko dute ikusleek. Haien bi labeekin, neurrigabeko erritmo batean, Jean-François Bourlard eta Valérie Blaize, buru-buztanik gabeko mahai bat ezartzen dute eta zerbitzua egiten dute. Zentzugabeko erritmo batean, labean sartze eta ateratze ikusgarriak, bat bestearen ondotik gertatzen dira. Izan dadin esmail saltsan edo gerrenean, gero ta harrigarriagoak dira erretzeak .



▲ © Éliane Monnin

## ÉLIANE MONNIN, SYLVIE ENJALBERT & INGRID VAN MUNSTER EXPOSITION

Des techniques, des textures et couleurs, une recherche d'une forme qui interroge le vivant ou ce que l'Homme fabrique, sont des aspects mis en lumière par cette exposition. Ainsi, les œuvres de Sylvie Enjalbert, traductions de pulsations originelles et universelles se mêlent aux sculptures en grés porcelainique déformées jusqu'à la déchirure par Ingrid Van Munster, donnant ainsi une entrée au mouvement et à la vie ; le tout mis en scène dans l'Esprit du cabinet de Curiosités des créations d'Éliane Monnin.

Teknikak, egiturak, koloreak, bizia galdezkatzen duen itxura baten ikerketa, edo gizonak eraikitzen duena, erakusketa horrek argitan ezartzen dituen alderdiak dira. Hala nola, Sylvie Enjalbert-en obrak, etorkizko taupada unibertsalaren itzulpenak, Ingrid Van Munsterek urrako arte itxuragabetuak portzelanezko gres zizelkadureri erantzuten dute, bizia eta mugimenduari sartze bat emanez ; hori dena, Eliane Monnin-en obren kuriostasun iker-gelaren izpirtuan antzeztua.

## THOMAS LOYATHO PERFORMANCE

Une vidéo, plan séquence d'une porte posée dans la nature s'ouvrant sur le lieu-dit Itzal Haerria « le pays de l'ombre », des barques carbonisées et des dizaines de bulles-enveloppes en terre crue renfermant des objets glanés sur le littoral de des côtes Atlantique et Méditerranéenne. Ce type de bulles servait historiquement comme bon de livraison dans la civilisation mésopotamienne. L'artiste va faire exploser ces boules par les visiteurs et lui laisser découvrir son contenu charrié par la mer.

Filma baten sekuentzia, ate bat izadiaren erdian jarria Itzal-Herriari zabaldua, txalupa ikaztuak, hamar bat buztin gordinezko gutun-azal burbuilak, barnean puskak, Mediterraneo eta atlantikoko kostaldean bilduak. Historikoki, burubuilda horiek ekartze-agiri bezala baliatuak ziren Mesopotamiako zibilizazioan. Artistak zartaraziko ditu burubuildak eta beren edukia, itsasoz garaiatua, aurkitzera utziko ditu.



© Thomas Loyatho ▲

## FIGURATIONS EXPOSITION

L'exposition *Figurations* a pour intention de présenter un panel d'œuvres figuratives et de questionner cette pratique dans la céramique. « Huit propositions singulières, huit imaginaires poétiques peuplés de visages, de corps, de voyageurs immobiles, de passeurs d'histoires de tous les jours ou de mythes ancestraux, de créatures fantastiques, d'astres... »

Obra figuratiboak erakuskari baten aurkeztea bai eta ere zeramikan pratika hori galdezkatze xedearekin sortu da erakusketa hori. « Zortzi proposamen bereziak, zortzi irudimen poetikoak, aurpegi, gorputz, bidaiari geldiak, eguneroko ixtorio edo lehengo mitoen pasatzaile, izaki fantastikoak, astroaz bete.. »



© Nicolas Rousseau ►



# LA BASTIDE-CLAIRENCE BASTIDA



## MARCHE CÉRAMIQUE PAYS BASQUE

## 25<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE LA BASTIDE-CLAIRENCE BASTIDA | 07 & 08/09

### MARCHÉ CÉRAMIQUE PAYS BASQUE

- 6 45 ARTISTES,  
CÉRAMISTES, VERRIERS  
Place des Arceaux, 10h-19h

### INSTALLATIONS

- 10 ITZAL HERRIA,  
LE PAYS DE L'OMBRE  
Thomas Loyatho  
Le trinquet, 10h-19h
- 7 RÉSILIENCE  
Lydie Arickx  
Église Notre-Dame, 7-30 sept. 10h-19h

### PERFORMANCE-SPECTACLE

- 8 RAKU PUNK  
Jean-François Bourlard  
Fronton, 7 sept. 21h



▲ Raku Punk © Jérémy Logeay

### EXPOSITIONS

- 5 FIGURATIONS  
Proposition de la Galerie Fabrika Garazi  
Galerie Arkua, 7-8 sept. 10h-19h.  
Du 9 au 15 sept. 10h-12h30 et 14h30-18h

- 11 ÉLIANE MONNIN,  
SYLVIE ENJALBERT  
& INGRID VAN MUNSTER  
Maison Castagnet, 7-8 sept. 10h-19h

- 4 RAKU ET MODELAGE  
Par les résidents de l'EHPAD Berebiste,  
en partenariat avec l'association  
L'envers des couleurs  
Salle Inessa de Gaxen, 7-8 sept. 10h-19h

### ATELIERS

- 1 INITIATION AU MODELAGE  
Par l'association L'enfance de l'art  
Jusqu'à 10 ans. Parc Darrieux,  
7 sept. 14h-18h, 8 sept. 10h-18h.  
Participation : 3€
- 3 DÉCOR ET CUISSON RAKU  
Par l'association L'envers des couleurs  
Adulte et enfant. Parc Darrieux,  
7 sept. 14h-18h & 8 sept. 10h-18h.  
Participation : 5€

### DÉMONSTRATIONS

- 1 TOURNAGE  
David Anquetil et Hervé Billard  
Parc Darrieux, 7 sept. 14h-18h  
& 8 sept. 10h-18h
- 8 CUISSON RAKU  
Jean-François Bourlard  
Fronton, 8 sept. 11h, 14h et 16h

### COIN GOURMAND

- 9 AU FRONTON  
7 sept. : 10h jusqu'à la fin.  
8 sept. : 10h-18h



▲ © Jean-François Bourlard

### EUSKAL HERRIKO ZERAMIKA AZOKA

- 6 45 ARTISTA, ZERAMISTA,  
BERINALARI  
Arku plazan, 10:00-19:00

### INSTALAZIOAK

- 10 ITZAL HERRIA  
Thomas Loyatho  
Trinketea, 10:00-19:00
- 7 IRAUPENA  
Lydie Arickx  
Notre-Dame eliza, 10:00-19:00  
(Irailaren 30a arte)

### BALENTRI-IKUSGARRIA

- 8 RAKU PUNK  
Jean-François Bourlard  
Frontoia, Larunbata 7a, 21:00

### ERAKUSKETAK

- 5 FIGURAZIOAK  
Garaziko Fabrika arte galeriaren  
proposamena.  
Arkua galerian, 7 & 8ak. 10:00-19:00  
Irailaren 9tik 15a arte : 10:00-18:00

- 11 ÉLIANE MONNIN,  
SYLVIE ENJALBERT  
ETA INGRID VAN MUNSTER  
Castagnet etxea  
Irailaren 7-8a, 10:00-19:00

- 4 RAKU ETA MOLDAKETA  
Berebiste zahar-etxeakoaren egoiliarak  
aurkezturik, « L'envers de couleurs »  
elkartearen partaidetzari esker.  
Inessa de Gaxen gelan,  
Irailaren 7-8a, 10:00-19:00

### TAILERRAK

- 1 MOLDAKETAKO  
LEHEN IRAKASPENA  
« L'enfance de l'art » elkartearekin  
(<10 urte). Darrieux parkea.  
Larunbata. 7a. 14:00-18:00  
Igandea 8a. 10:00-18:00  
Prezioa : 3 €
- 3 IRUDIKAPEN ETA RAKU ERRETZE  
« L'envers des couleurs » elkartearekin  
(>10 urte). Darrieux parkea.  
Larunbata. 7a. 14:00-18:00  
Igandea 8a. 10:00-18:00  
Prezioa : 5 €

### ERAKUSTALDIK

- 1 TORNEATZE  
David Anquetil eta Hervé Billard  
aurkezturik  
Darrieux parkea.  
Larunbata. 7a. 14:00-18:00  
Igandea 8a. 10:00-18:00. Prezioa : 5 €
- 8 RAKU ERRETZEA  
Jean-François Bourlard  
Frontoian. Igandea 8a. 11:00, 14:00, 18:00

### GORMANT XOKOA

- 9 FRONTOIAN  
Larunbata. : 10:00 bukatu arte  
Igandea. : 10:00-18:00

### PARTENAIRES / PARTAIDEAK

**Usaina**  
Parfums et senteurs  
Boutique cadeaux  
Anne Marie EGUIA  
Place des arceaux  
LA BASTIDE  
CLAIRENCE  
05 59 56 14 26  
06 28 04 52 16  
usaina@orange.fr

**XL**  
Xabina Larralde  
Luthière guitare  
ATELIER OUVERT  
DU LUNDI AU VENDREDI  
9h30/12h30 - 14h/18h30  
06.72.31.61.06  
64 240 La Bastide Clairence  
xlutherie@gmail.com  
www.xlutherie.com

**LA FABRIQUE  
DE MACARONS**  
SPECIALITE DU PAYS BASQUE  
RECETTE DE GRAND-MÈRE  
06 11 88 81 05  
Rue Notre Dame  
64240 LA BASTIDE CLAIRENCE  
Rue de la Citadelle  
64220 SAINT JEAN PIED DE PORT

**J&F PINEAU**  
ART VERRIER  
Galerie du Taoulet  
Rue Notre Dame  
64240 LA BASTIDE CLAIRENCE  
06 85 04 19 11 / 07 61 94 89 69  
jfpineauverrier@gmail.com  
www.pineau-verrier.com

**Les fermiers basques**  
Gure Saltegia  
Le magasin des producteurs / Gure saltegia  
Place des Arceaux  
64240 La Bastide Clairence  
05 59 63 71 41  
les-fermiers-basques@orange.fr

**La table gourmande**  
de Ghislaine Potentier  
Restaurant - Salon de thé  
06 72 29 32 69  
64240 LA BASTIDE CLAIRENCE  
www.latablegourmande-gp.com

**EtcheNet**  
INFORMATIQUE SERVICES OS  
www.etc.net  
cyril@etc.net  
CYRIL  
ETCHEVERRIA  
LE BOURG - 64240 LA BASTIDE CLAIRENCE  
05 59 56 29 10 / 09 70 40 50 61

**Au Bonheur des Dames**  
Sandrine - Coiffure mixte  
Horaires :  
Jeudi : 9h/12h - 14h/19h  
Vendredi : 9h/19h  
Samedi : 9h/17h  
Rue Notre Dame - 64240 La Bastide Clairence  
05.59.29.10.10

**Bar Restaurant Presse**  
Café du Pays  
Les Arceaux  
Place des Arceaux - La Bastide Clairence  
Tel. : 05 59 29 66 70

**Art & Artisanat**  
Garralda  
Vanessa PARTARRIEU  
05 59 70 14 24  
64240 LA BASTIDE CLAIRENCE  
www.artisanat-garralda.com

# LES CÉRAMISTES / ZERAMIKALARIAK

ALEX ANO FROHLICH - verre soufflé (berina ufatua) - Catalogne  
POTERIE LUCIE ET DAVID - grès (gres) - Gironde  
LAURENCE BERNADET - sculpture, pastillage (zizelkaritza, pastillatze) - Pyrénées-Atlantiques  
CHANTAL BERNARD - Grès utilitaire (gres utilitario) - Haute-Garonne  
POTICHE & Cie - Porcelaine sculpture (portzelana zizelkaritza) - Gard  
VALÉRIE BLAIZE - Porcelaine utilitaire (portzelana utilitario) - Gironde  
CÉLINE BLANC - Porcelaine utilitaire (portzelana utilitario) - Tarn-Et-Garonne  
SYBILLE CÉRAMIQUE - Grès décoratif (gres apaingarria) - Tarn  
EUKENI CALLEJO - Grès sculpture (gres zizelkaritza) - Gironde  
KYPSELA - Terres polies décoratif (buztin leunezko apaingarria) - Catalogne  
POTERIE NAVARRAISE - Grès utilitaire (gres utilitario) - Pyrénées-Atlantiques  
ATELIER HALO - Porcelaine utilitaire (portzelana utilitario) - Haute-Garonne  
PAU COSTA - Grès utilitaire (gres utilitario) - Catalogne  
ROCHEDE - Grès, porcelaine, utilitaire et décoratif (gres, portzelana, utilitario apaingarria) - Haute-Garonne  
SYLVIE DELPHAUT - Grès sculpture (gres zizelkaritza) - Haute-Garonne  
MARIE DUTREIX - Grès utilitaire (gres utilitario) - Haute-Vienne  
LA CHAMBRE DES CHAMEAUX - Porcelaine utilitaire (portzelana utilitario) - Ariège  
NATÁLIA FERRÉ - Grès sculpture (gres zizelkaritza) - Catalogne  
LES BETTI - Porcelaine utilitaire (portzelana utilitario) - Gard  
POTERIE DU BREUIL - Terre vernissée décoratif (buztin bernizatu apaingarria) - Charente-Maritime  
MURIEL GOSSELIN - Émaux cloisonnés bijoux (email zatituak, joiak) - Gard  
LES POTS D'ANNE - Grès utilitaire (gres utilitario) - Haute-Garonne  
DELPHINE ISKANDAR - Porcelaine bijoux (portzelana, joiak) - Lot  
HÉLÈNE JOUS - Porcelaine grès (portzelana, gres) - Haute-Garonne  
AR FUR - Terre vernissée utilitaire (buztin bernizatu utilitarioak) - Tarn-Et-Garonne  
MARTINE LE FUR - Grès sculpture (gres zizelkaritza) - Tarn-Et-Garonne  
LES KOKESHI DE CLK - Sigillée sculpture (buztin zigilatua, zizelkaritza) - Pyrénées-Atlantiques  
A DREAM IN A HAT - Porcelaine utilitaire (portzelana utilitario) - Pyrénées-Atlantiques  
ROUSSEAU-MICENMACHER - Grès utilitaire (gres utilitario) - Cher  
MARIE-ANGE CÉRAMIQUE - Grès utilitaire (gres utilitario) - Landes  
CYRIELLE PARDIGON - Grès utilitaire (gres utilitario) - Landes  
EVE RASTEL - Grès utilitaire (gres utilitario) - Vaucluse  
GLADYS ROCHAS CÉRAMIQUE - Porcelaine utilitaire (portzelanezko utilitario) - Pyrénées-Atlantiques  
JUANPACO - Terres polies utilitaire (buztin leunezko utilitario) - Castille y León  
NELA CERAMICA - Grès décoratif (gres apaingarria) - Castille y León  
CIRCATERRA CÉRAMIQUE - Terres enfumées décoratives (buztin keztatu apaingarria) - Ariège  
CORALIE SEIGNEUR - Grès utilitaire (gres utilitario) - Tarn-Et-Garonne  
AU GRES BLEU - Cuisson primitive en fosse (ziloan erretze primitiboa) - Pyrénées-Atlantiques  
ATELIER DE PERLINPINPIN - Verre bijoux (berina, joiak) - Landes  
CARINE TARIN - Porcelaine utilitaire (portzelana utilitario) - Gironde  
CHLOE THIBAUD - Porcelaine bijoux (portzelana, joiak) - Haute-Garonne  
LAURE THIBAUD - Grès décoratif (gres apaingarria) - Haute-Garonne

## CONTACTS / HARREMANAK

### MÉDIAS / PRENTSA

Xabina Larralde  
xlutherie@gmail.com  
06 72 31 61 06

### ARKUA

Jacques Pineau, Président  
arkua64@gmail.com  
06 85 04 19 11

### RÉSEAUX SOCIAUX / GIZARTE SAREAK

Arkua  
Marché Céramique Pays basque

